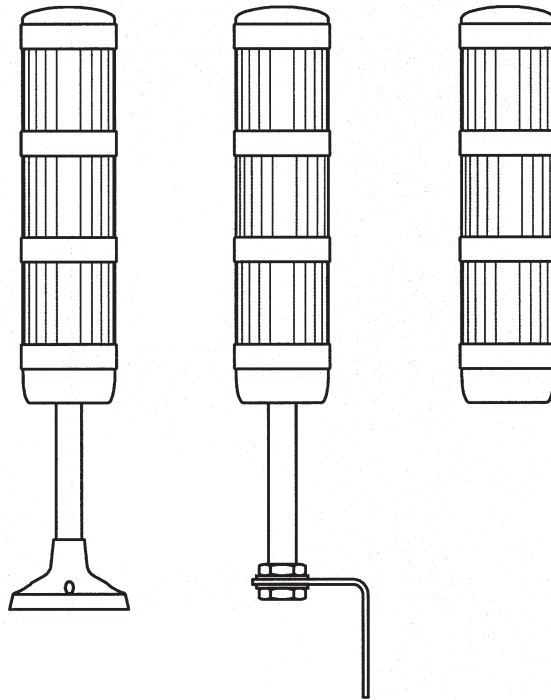




**BR50**



<b>D</b>	Montage- und Wartungsanleitung ..... 2 - 15 Signalsäule BR50
<b>E</b>	Manual de Instalación y Mantenimiento..... 2 - 15 Columna de señalización BR50
<b>F</b>	Manuel d'installation et d'entretien..... 2 - 15 Colonne lumineuse BR50



## Übersicht der Bauteile

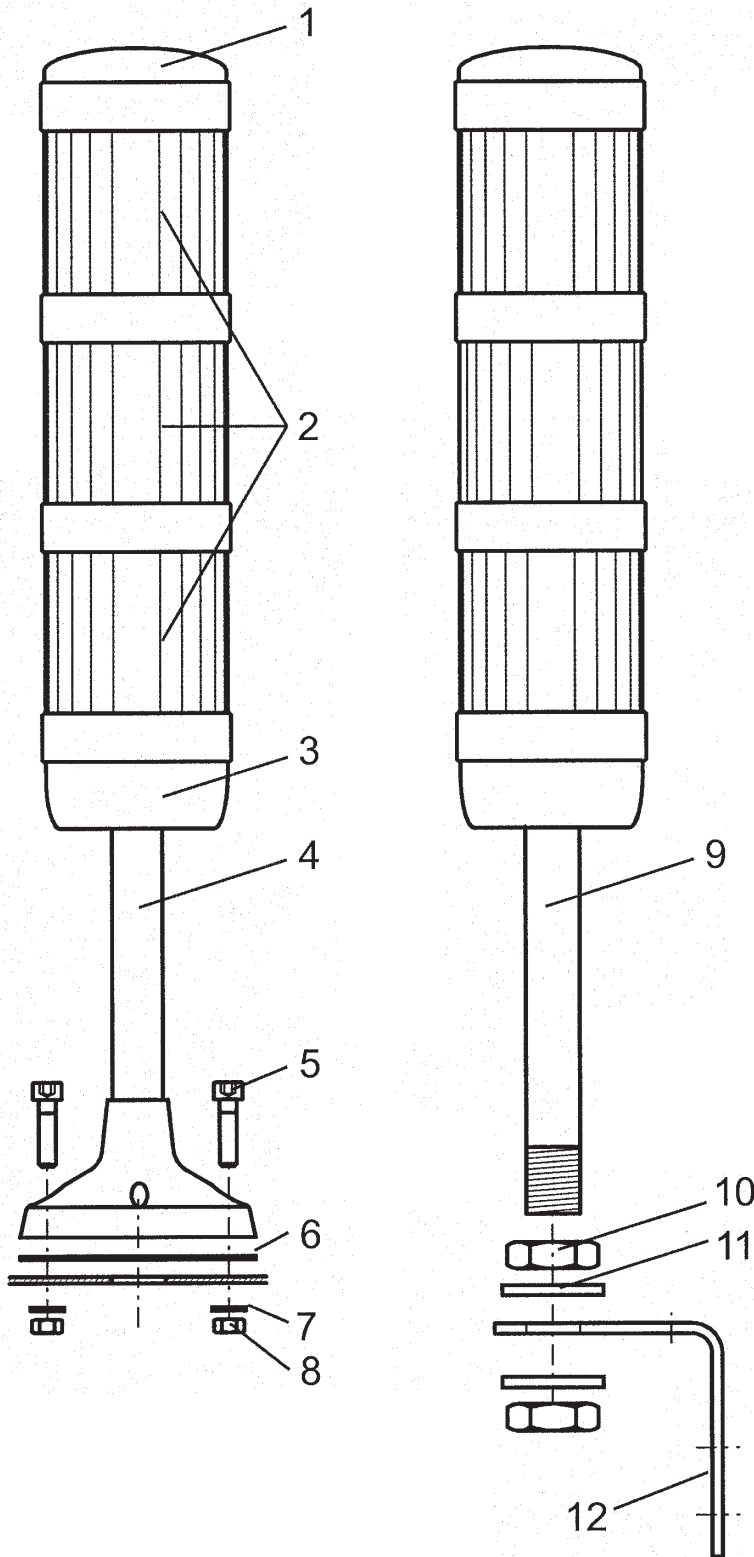
- 1 Deckel
- 2 Signalmodul\*  
Ausführungen: Dauerlicht, Blinklicht, Blitzlicht, Schallgeber  
Haubenfarben: rot, gelb, orange, grün, blau, klar (weiß)
- 3 Kontaktträger
- 4 Stativrohr mit Flansch
- 5 Zylinderschraube M4x20 (4x)
- 6 Dichtung für Stativmontage
- 7 Unterlegscheibe (4x)
- 8 Mutter M4 (4x)
- 9 Stativrohr mit Gewinde
- 10 Mutter M16 (2x)
- 11 Unterlegscheibe (2x)
- 12 Montagewinkel

## Componentes

- 1 tapa
- 2 Módulo de señales\*  
Versiones:  
Luz fija, luz intermitente, luz de destellos (flash), sonora  
Colores de las cubiertas: rojo, amarillo, naranja, verde, azul, incoloro, (blanco)
- 3 bloque de contactos
- 4 soporte con pestaña
- 5 tornillo de cabeza cilíndrica M4x20 (4x)
- 6 junta del soporte
- 7 arandela (4x)
- 8 tuerca M4 (4x)
- 9 soporte roscado
- 10 tuerca M16 (2x)
- 11 arandela (2x)
- 12 soporte en ángulo

## Liste des pièces détachées

- 1 Couvercle
- 2 Segment lumineux\*  
Versions:  
Feu continu, feu clignotant, flash. Avec signal acoustique.  
Segments lumineux dans les couleurs: rouge, jaune, orange, vert, bleu, transparent, (blanc)
- 3 Socle pour la douille
- 4 Tige de montage sur pied
- 5 Vis à tête ronde M4x20 (4x)
- 6 Joint pour montage sur tige et pied
- 7 Rondelle (4x)
- 8 Écrou M4 (4x)
- 9 Tige de montage filetée
- 10 Écrou M16 (2x)
- 11 Rondelle (2x)
- 12 Équerre



## Components

- 1 cover
- 2 signal module\*  
versions:  
Continuous light, blinking light, flashing light, sounder  
Cover colours: red, yellow, orange, green, blue, transparent (white)
- 3 contact carrier
- 4 support with flange
- 5 cheese head screw M4x20 (4 x)
- 6 sealing for support assembly
- 7 washer (4x)
- 8 nut M4 (4x)
- 9 threaded support
- 10 nut M16 (2x)
- 11 washer (2x)
- 12 support angle

- \* Die Abbildung zeigt die Ausführung mit drei Signalmodulen
- \* La figura muestra el diseño con tres segmentos iluminados
- \* Le croquis montre un modèle à trois segments lumineux
- \* Figure shows design with three illuminated segments

## Zubehör

- 13 Montagesatz für Direktmontage  
a) Dichtung  
b) Unterlegscheibe (4x)  
c) Schraube 4,2x16 (4x)  
Teile-Nr. BR50D
- 14 Wandhalter, komplett (nur bei Stativmontage)  
Teile-Nr. EQBR50
- 15 Nachrüstatz IP65:  
a) O-Ring  
Signalmodul / Kontaktträger  
(1x pro Signalmodul plus 1x Kontaktträger)  
Teile-Nr. 28250220000  
b) O-Ring Stativrohr (nur bei Stativ- und Rohrmontage)  
Teile-Nr. 28250230000

## Interface und Sicherheitsmodule

### - AS-i Modul

(maximal 4 Module  
AS-i 3,0 / EN 50295

### - überwacht LED-Dauerlicht

(maximal 3 Module,  
Alarmausgang max. 230V / 80mA,  $R_{ON} \text{ max} = 35 \Omega$ )

## Accesorios

- 13 kit de montaje para instalación directa  
a) junta  
b) arandela (4x)  
c) tornillo 4,2x16 (4x)  
núm. de pieza BR50D
- 14 soporte para pared, completo (utilizable solamente junto con el soporte)  
núm. de pieza EQBR50
- 15 Piezas suplementarias IP65:  
a) junta tórica del módulo de señal / bloque de contactos (1x para cada módulo de señal más 1x para el bloque de contactos)  
núm. de pieza 28250220000  
b) junta tórica del soporte (sólo para el soporte y la instalación en tuberías)  
núm. de pieza 28250230000

## Interfaz y

### Módulos de seguridad

#### - Módulo AS-i

máximo de 4 módulos,  
AS-i 3,0 / EN 50295

#### - Luz fija LED monitoreado

(máximo de 3 módulos ,  
Salida de alarma:  
max. 230V / 80mA,  
 $R_{ON} \text{ max} = 35 \Omega$ )

## Accessoires

- 13 Jeu pour montage direct  
a) Joint.  
b) Anneau (4x).  
c) Écrou 4,2x16 (4x).  
Référence: BR50D
- 14 Applique murale complète (Exclusivement pour montages sur socle) Référence: EQBR50
- 15 Jeu de montage IP65  
a) Anneau pour: segments luminescents et socle pour la douille (1 par segment + 1 pour le socle)  
Référence: 28250220000  
b) Anneau pour tige (exclusivement pour montages sur socle et pied)  
Référence: 28250230000

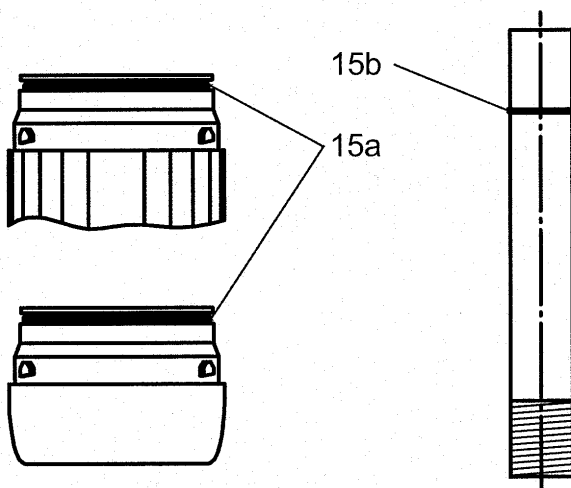
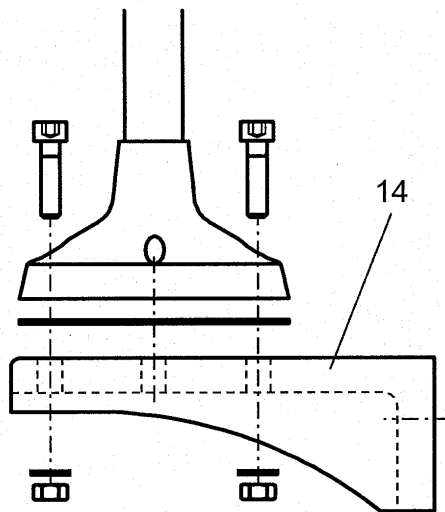
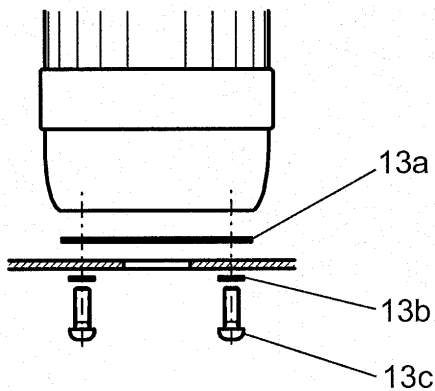
## Interface et segments surveillés

### - AS-i segment

max. 4 segments  
AS-i 3,0 / EN 50295

### - Feu continu DEL surveillés

(max. 3 segments,  
sortie d'alarme:  
max. 230V / 80mA,  $R_{ON} \text{ max} = 35 \Omega$ )



## Accessories

13 Assembly kit for direct assembly

a) sealing

b) washer (4x)

c) screw 4,2x16 (4x)  
part no. BR50D

14 wall support, complete set  
(only in connection with support assembly) part no. EQBR50

15 Sealing kits IP65:

a) O-ring signal module/  
contact carrier (1x for each  
signal module plus 1x contact  
carrier)  
part no. 28250220000

b) O-ring support  
(only at support and pipe  
installation)  
part no. 28250230000

## Interface and monitored modules

- AS-i Module

max. 4 moduls

AS-i 3,0 / EN 50295

- monitored LED continuous  
light

(max. 3 modules,  
alarm output max. 230V /  
80mA, RONmax = 35 Ω)

## Installation



**Gefahr!**

### **Falsche Installation führt zu einer Explosion!**

Mehrfachsignalsäule nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installieren!

### **Das Nichtbefolgen dieser Anleitung führt zum Tode oder schweren Verletzungen.**

Mehrfachsignalsäule nur bei Temperaturen zwischen -25 °C und +50 °C betreiben.



**Gefahr**

**Elektrische Spannung!**

Elektrischer Anschluss nur durch Elektrofachkraft!

### **Ein elektrischer Schlag kann zum Tode führen oder schwere Verletzungen verursachen.**

Nennspannung des jeweiligen Signalmoduls muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen!

Signalsäule extern gegen Überströme absichern!

24V DC:

Anschluss nur mit Schutzkleinspannung (VDE 0100-410) oder Sicherheitstransformator (EN 60742) bzw. Konverter (EN 61046).

115/ 230V AC:

Elektrischen Anschluss mit einer Mantelleitung ausführen.

## Instalación



**¡Peligro!**

### **Riesgo de explosión en caso de instalación incorrecta**

¡No instale la columna de señalización en zonas en las que exista riesgo de explosión!

### **El incumplimiento de esta instrucción causará la muerte o lesiones serias.**

Utilice la lámpara indicadora solamente a temperaturas desde -25 °C hasta +50 °C.



**¡Peligro!**

**¡Tensión peligrosa!**

¡La instalación del sistema eléctrico solamente debe ser efectuada por especialistas!

### **Una sacudida eléctrica puede herir mortalmente o causar heridas graves.**

¡La tensión nominal de la columna de señalización debe corresponder a la tensión de la alimentación!

Instale una protección exterior de la columna de señalización contra sobrecarga de corriente.

24V CC:

Conexión solamente con tensión mínima protectora (VDE 0100-410), o con transformador de seguridad (EN 60742) o con convertidor (EN 61046).

115/ 230V CA:

Realizar la conexión eléctrica con un cable con envoltura.

## Installation



**Danger!**

### **Risque d'explosion en cas d'installation incorrecte!**

Ne pas monter la colonne lumineuse dans des endroits à risque d'explosions!

### **Si cette précaution n'est pas respectée, cela entraînera la mort ou des blessures graves.**

Ne pas utiliser la colonne lumineuse en dehors des limites de température indiquées de -25 °C à + 50 °C.



**Danger**

**Tension Dangereuse!**

La lampe doit être installée par un installateur agréé!

### **L'électrocution peut entraîner la mort ou causer des blessures graves.**

**Attention: mettre hors tension l'alimentation de l'appareil avant d'y travailler. Tous les circuits doivent avoir un dispositif de coupure commun et être raccordés sur le même pôle.**

La tension indiquée sur l'appareil doit correspondre à celle du réseau!

La colonne lumineuse doit être protégée contre d'éventuelles surcharges par un coupe-circuit externe.

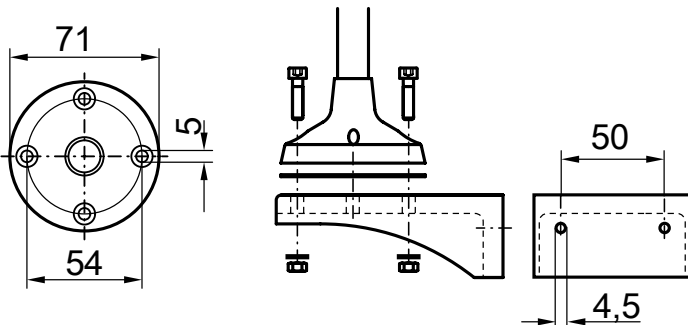
24V CC:

Pour raccordement, utilisez basse tension de protection (VDE 0100-410) ou transformateur de sécurité (EN60742) ou convertisseur (EN 61046).

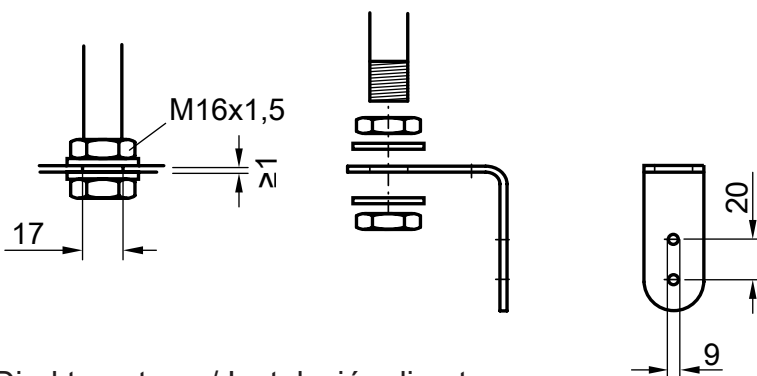
115/ 230V CA:

Réaliser le branchement électrique à l'aide d'un câble gainé.

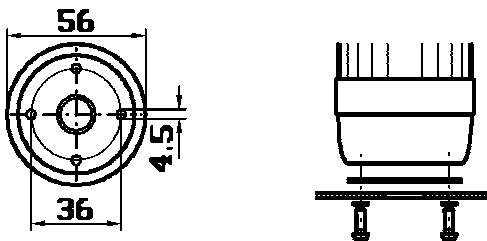
Stativmontage / Instalación de soport  
 Montage sur socle / Support installation



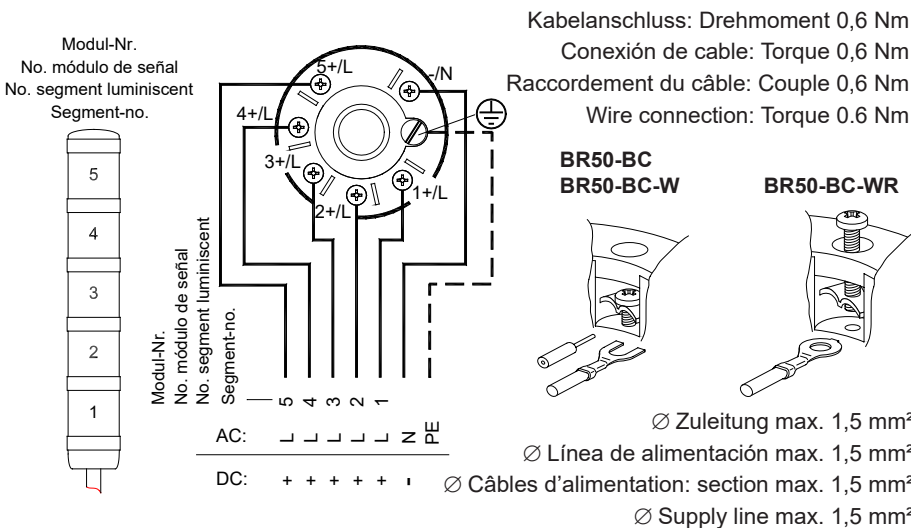
Rohrmontage / Instalación en tuberías  
 Montage sur tige / Pipe installation



Direktmontage / Instalación directa  
 Montage direct / Direct assembly



Anschluss-Schema / Esquema de terminales  
 Schéma de raccordement / Terminal scheme



**Installation**

**⚠ Danger!**

**Improper installation will cause explosion!**

Do not install signal tower in areas where there is hazard of explosion!

**Failure to follow this instruction will result in death or serious injury.**

Operate the signal tower only at temperatures between  $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$  and  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$

**⚠ Danger!**  
**Hazardous voltage!**

Installation of electrical system must be executed by specialists only!

**Electric shock will result in death or severe injury.**

**All circuits must have a common disconnect and are to be connected to the same pole of the disconnect.**

**CAUTION:**  
**Please disconnect power before installation or servicing!**

The nominal voltage of the relevant signal module must be in accordance with the supply voltage!

Protect signal tower externally against overload current.

**24V DC:**  
 Protective low voltage (VDE 0100-410), safety transformer (EN 60742), or converter (EN 61046) respectively required for connection.

**115/ 230V AC:**  
 Make the electrical connection with a sheathed cable.

### Signalmodul montieren

- Es können maximal fünf Signalmodule montiert werden.
  - Schallgebermodul muss ganz oben (statt des Deckels) montiert werden.
1. Bajonettring in Pfeilrichtung drehen (Markierungen **A** und **B** müssen übereinstimmen).
  2. Signalmodul aufsetzen (Markierungen **A**, **B** und **C** müssen übereinstimmen).
  3. Bajonettring in Pfeilrichtung drehen (Ring muss einrasten).
  4. Nach Bedarf weitere Signalmodule oder Deckel montieren.

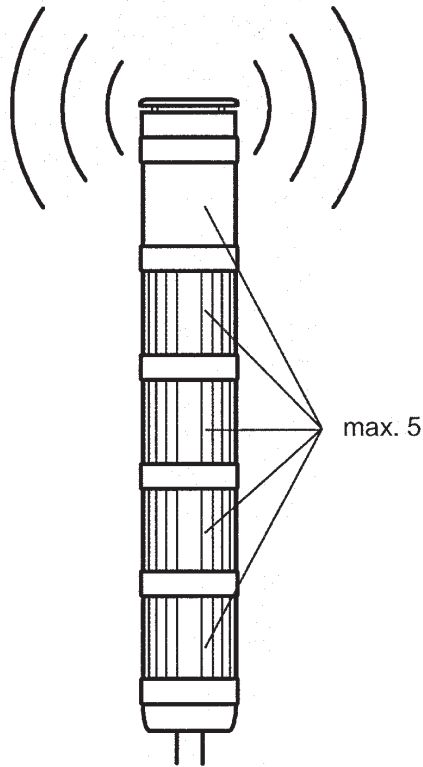
### Montaje de los módulos de señal

- Se pueden montar cinco módulos de señal como máximo.
  - El módulo sonoro solamente se puede montar en la parte superior (en lugar de la tapa).
1. Gire el anillo de bayoneta en el sentido de la flecha (deben coincidir las marcas **A** y **B**).
  2. Instale el módulo de señal (deben coincidir las marcas **A**, **B** y **C**).
  3. Gire el anillo de bayoneta en el sentido de la flecha hasta que enganche (el anillo debe enganchar).
  4. Instale el resto de los módulos de señal o la tapa.

### Montage des segments lumineux.

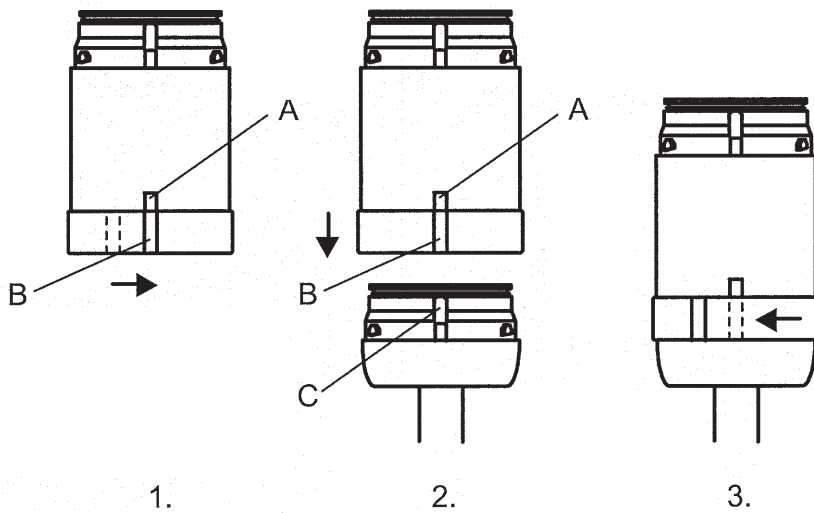
- Ne jamais monter plus que 5 segments.
  - Le segment de signalisation acoustique doit obligatoirement être monté en haut (à la place du couvercle de fermeture).
1. Visser l'anneau de fermeture à baïonnette dans le sens de la flèche jusqu'à ce que les marquages **A** et **B** coïncident.
  2. Monter le segment de signalisation acoustique. Les marquages **A**, **B** et **C** doivent coïncider.
  3. Visser l'anneau dans le sens de la flèche jusqu'à ce que celui-ci s'encastre (son de cliquet).
  4. Au besoin, monter d'autres segments et terminer avec le montage du couvercle.





## Mounting of signal modules

- Five signal modules may be mounted as a maximum.
  - Sounder module only to be mounted at the top (instead of the cover).
1. Turn bayonet ring in direction of arrow (markings **A** and **B** must coincide).
  2. Install signal module (markings **A**, **B**, and **C** must coincide).
  3. Turn bayonet ring in direction of arrow until it engages (ring must engage).
  4. Install further signal modules or cover.



 **Gefahr!**  
**Elektrische Spannung**

Schalten Sie alle Stromzuführungen zu dem Gerät aus, bevor Sie mit der Arbeit an ihm beginnen.

**Das Nichtbefolgen dieser Anleitung führt zum Tode oder schweren Verletzungen.**

**Glühlampe wechseln**

(nur bei Dauerlicht und Blinklicht)

1. Vor der Demontage Reihenfolge der Signalmodule notieren.
2. Bajonettring lösen (in Pfeilrichtung drehen).
3. Signalmodul in Pfeilrichtung abziehen.
4. Defekte Glühlampe etwas niederdrücken, nach links drehen und herausdrehen.

 **Gefahr!**  
**Gespeicherte Energie!**

Warten Sie nach der Unterbrechung der Stromversorgung oder Ausbau des Moduls 2 Minuten, damit sich der Kondensator entladen kann, bevor Sie mit der Wartung beginnen.

**Das Nichtbefolgen dieser Anleitung kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen am Gerät führen.**

5. Neue Glühlampe einsetzen. Anschlusswerte beachten!
6. Signalsäule zusammenbauen.  
**Auf Reihenfolge der Signalmodule achten!**
7. Funktionskontrolle durchführen.

 **¡Peligro!**  
**Tensión peligrosa**

Des-energice el equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.

**El incumplimiento de esta instrucción causara la muerto o lesiones serias.**

**Cambio de bombilla**

(solamente en el caso del módulo de luz fija y del módulo intermitente)

1. Antes del desmontaje tome nota del orden de colocación de los módulos de señal.
2. Suelte el anillo de bayoneta (Gire en el sentido de la flecha).
3. Desmonte el módulo de señal tirando en el sentido de la flecha.
4. Presione ligeramente hacia abajo sobre la bombilla defectuosa, gírela a izquierdas y desmóntela.

 **¡Peligro!**  
**Energía Almacenada**

Después de desconectar la alimentación o del módulo, espere 2 minutos para que se descarguen los condensadores antes de prestar servicio.

El incumplimiento de esta instrucción causará lesiones o daño al equipo.

5. Instale la bombilla nueva, respetando los valores de la potencia.
6. Monte la columna de señalización. **¡Respete el orden de los módulos de señal!**
7. Compruebe el funcionamiento.

 **Danger!**  
**Tension dangereuse**

Couper toutes les alimentations à cet appareil avant d'y travailler.

**Si cette précaution n'est pas respectée, cela entraînera la mort ou des blessures graves.**

**Remplacement de l'ampoule**

(Cette consigne n'est applicable qu'en cas de montage d'un feu continu ou d'un feu clignotant.)

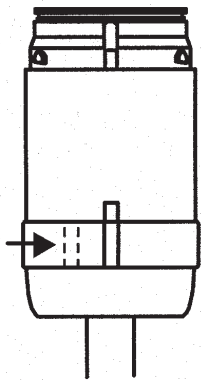
1. Avant de procéder au démontage, prenez bien note de l'ordre exact des segments luminescents.
2. Dévissez l'anneau de fermeture à baïonnette en le tournant dans le sens de la flèche.
3. Enlevez le segment luminescent en le tirant dans le sens de la flèche.
4. Appuyez légèrement sur l'ampoule en la tournant vers la gauche et enlevez-la

 **Attention**  
**Energie Accumulée**

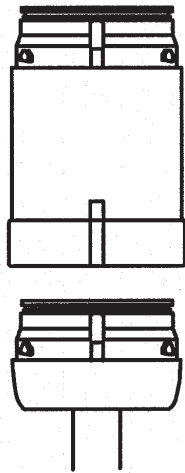
Après avoir coupé l'alimentation ou mis le module hors tension, attendre 2 minutes pour permettre aux condensateurs de se décharger avant tout travail.

Si cette précaution n'est pas respectée, cela peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

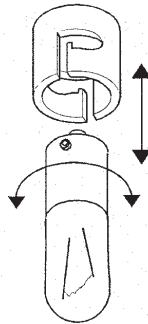
5. Remettez l'ampoule de rechange et vérifiez d'abord les données se trouvant sur celle-ci (puissance et voltage).
6. Remontez les pièces dans l'ordre inverse. **Observez bien l'ordre exact des segments luminescents!**
7. Contrôlez le bon fonctionnement de l'ensemble.



2.



3.



4.

**⚠ Danger!**  
**Hazardous voltage**

Turn off all power supplying this equipment before working on it.

**Failure to follow this instruction will result in death or serious injury.**

**Lamp Change**

(only in case of permanent light module and blinking module)

1. Before dismounting, note down sequence of signal modules
2. Loosen bayonet ring (turn in direction of arrow).
3. Remove signal module pulling in direction of arrow.
4. Slightly push down defective lamp, turn it counter-clockwise, remove.

**⚠ Danger!**  
**Stored energy!**

After disconnecting the power module, wait 2 minutes for capacitors to discharge before servicing!

**Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.**

5. Install new lamp, observe connection values.
6. Assembly of signal tower.  
**Observe sequence of signal modules !**
7. Check function.

## Schallgebermodul – Tonfolge wählen

Am Schallgebermodul können verschiedene Signaltöne eingestellt werden. Die Einstellung erfolgt im Innern des Schallgebermoduls.

1. Schallgebermodul abnehmen.
2. Gewünschten Signalton einstellen.
3. Schallgebermodul montieren
4. Funktionskontrolle durchführen.

## Reinigung

- Zum Reinigen keine Lösungsmittel, Benzin oder ähnliches verwenden!
- Oberflächen mit feuchtem Lappen reinigen

## Módulo sonoro - selección de la frecuencia de repetición del tono

Los diferentes tonos se pueden seleccionar dentro del módulo de sonido.

1. Desmonte el módulo sonoro.
2. Seleccione el tono deseado.
3. Instale el módulo sonoro,
4. Compruebe el funcionamiento.

## Limpieza

- ¡No use disolventes, gasolina ni líquidos similares, para limpiarla!
- Limpie las superficies usando un paño humedecido.

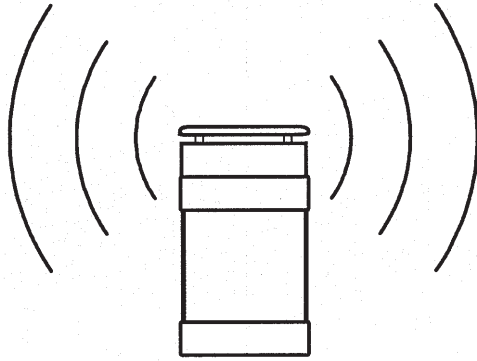
## Choix des tonalités successives du segment acoustique.

Le segment acoustique est capable de produire diverses séries de tonalités. Ce réglage, s'effectuant au sein du segment acoustique, nécessite son démontage.

1. Démontez le segment acoustique.
2. Choisissez le message acoustique désiré.
3. Remontez le segment acoustique.
4. Contrôlez le bon fonctionnement de l'ensemble.

## Nettoyage

- N'utilisez jamais des solvants, de l'essence ou des produits similaires!
- Nettoyez les surfaces extérieures avec un chiffon légèrement humecté.



### **Sounder module – selection of tone repetition rate**

Inside the sounder module  
different tones may be set.

1. Remove sounder module.
2. Set desired tone.
3. Install sounder module.
4. Check function.

### **Cleaning**

- Do neither use solvents,  
petrol nor similar liquid for  
cleaning!
- Clean surfaces using wet  
cloth.

**Technische Daten/ Características técnicas/ Caractéristiques techniques/  
Technical Data**

Signalmodul Módulo de señal Segment luminescent Signal module	Bestelltype Pida versión Référence Order version	Nennspannung Tensión nominal Tension Nominal voltage	Nennstromaufnahme Consum de corriente nominal Courant nominale Nominal current consumption	Signalfrequenz Frecuencia de la señal Fréquence du signal Signal frequency	Anschlussleistung Potencia instalada Puissance absorbée Installed load	Schutzart Clase de protección Type de protection Ingress protection
Dauerlicht Luz fija Feu continu Continuous light	BR 50 CL	24V DC	0,3 A	--	7 W	IP54
		230V ~ 50 - 60Hz	35 mA	--	7 W	
		115V ~ 50 - 60Hz	65 mA	--	7 W	
Blitzlicht Luz de destellos (flash) Flash Flash light	BR50X	24V AC/ DC	100 mA	0,85 Hz - 1,25 Hz	2,4 W	IP54
		230V ~ 50 - 60Hz	10,5 mA	0,6 Hz - 2,0 Hz	2,5 VA	
		115V ~ 50 - 60Hz	20 mA	0,6 Hz - 2,0 Hz	2,5 VA	
Schallgeber Sonoro Signal acoustique Sounder	BR50SM	24V DC	12 mA	--	0,3 W	IP 43
		230V ~ 50 - 60Hz	15 mA	--	3,5 VA	
		115V ~ 50 - 60Hz	15 mA	--	1,8 VA	
LED-Dauerlicht Luz fija LED Feu continu DEL LED Continuous light	BR50LF	24V AC/DC	130 mA	--	2,4 W	IP 54
		230V ~ 50 - 60Hz	25 mA	--	2,3 W	
		115V ~ 50 - 60Hz	25 mA	--	2,3 W	
LED-Blinklicht Luz intermitente LED Feu clignotant DEL LED Blinking light	BR50LC	24V AC/DC	130 mA	--	2,4 W	IP 54
		230V ~ 50 - 60Hz	25 mA	--	2,3 W	
		115V ~ 50 - 60Hz	25 mA	--	2,3 W	
BR50-AS-i	Daten siehe gesonderte Anleitung/ Para los datos, véanse las instrucciones separadas/ Pour les données, voir les instructions séparées./ For data see separate instruction.					
BR 50-M						

Signalmodul Módulo de señal Segment luminescent Signal module	Gesamthöhe* / Altura total* / Hauteur hors tout* / Total height*						
	*mit Schallgebermodul +21 mm / *con módulo sonoro +21 mm / *avec segment acoustique +21 mm / *with sounder module +21 mm						
	Rohrmontage / Instalación en tuberías Montage sur tige / Pipe installation			Stativmontage / Instalación de soport Montage sur socle / Support installation			Direktmontage
	Rohrlänge / Longitud de tubería / Hauteur de la tige / Length of pipe			Rohrlänge / Longitud de tubería / Hauteur de la tige / Length of pipe			Instalación directa
	100 mm	250 mm	400 mm	100 mm	250 mm	400 mm	Montage direct
	100 mm	250 mm	400 mm	100 mm	250 mm	400 mm	Direct assembly
1	183 mm	333 mm	483 mm	209 mm	359 mm	509 mm	107 mm
2	246 mm	396 mm	546 mm	272 mm	422 mm	572 mm	170 mm
3	309 mm	459 mm	609 mm	335 mm	485 mm	635 mm	233 mm
4	372 mm	522 mm	672 mm	398 mm	548 mm	698 mm	296 mm
5	435 mm	585 mm	735 mm	461 mm	611 mm	761 mm	359 mm

Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento Température opérationnelle Operation temperature	- 25 °C ... + 50 °C Schallgeber/ Sonoro/ Signal acoustique/ Sounder: - 10 °C ... + 45 °C
Lagertemperatur Temperatura de almacenaje Température de stockage Storage temperature	- 40 °C ... + 70 °C